

2018年4月2日

日本船主協会

アジア船主協会シップリサイクル委員会第21回中間会合開催

3月23日（金）、アジア船主協会（ASA）は、シップリサイクル委員会（SRC）第21回中間会合を台北で開催し、ASA事務局およびASAメンバーとして台湾、香港、中国、韓国、日本およびアセアン（インドネシア）の各船主協会が出席した。Dr. C. H. Yeh SRC委員長（台湾船協—光明海運会長）が議長を務め、シップリサイクルを巡る最近の動向について意見交換を行うとともに、香港条約（シップリサイクル条約）の早期発効に向けたアクションプランおよび添付の共同声明を採択した。

[\(JSA プレゼン資料はここ\)](#) [\(委員長プレゼン資料はここ\)](#)

同会合では、日印両国政府の批准に向けての取組を評価するとともに、インドでの批准環境整備に当協会を含むわが国の官労使一体となったオールジャパンでの支援が大きく貢献したとして称賛の声が寄せられた。一昨年の世界最大の船舶登録国であるパナマによる批准を経て、主要解撤国の一翼を担うインドでの批准が射程距離に入り、香港条約の採択に主導的な役割を担ったわが国の批准準備が進んでいることで条約発効の現実性がより高まった。

一方、発効要件の一つである解撤能力基準を充足するためには中国の批准が不可欠であるとの認識を共有した。2019年は条約採択10周年の節目であり、“China Promotion Project”と銘打って、様々な機会を利用して中国への批准働きかけを強めていくことを合意した。

2018年末には運用開始となるEUルールに関しては、現段階でEU域内のヤードのみが認定されているがゆえ、EU籍船の解撤が義務付けられる受け皿としての処理能力不足がEU籍船保有船主の深刻な懸念となっている状況認識を共有し、ASAとして地域ルールではなく国際ルールによる環境適合型解撤を推進すべきとの基本方針を再確認した。

インド・アラン地区において、認証取得ヤードが約60（稼働中ヤードの約70%）となり、改善が急速に進んでいること、さらに、日本のODA事業により残りのヤードの改善目途も立ち批准環境が整ったことを評価した。また、インドでの改善成功をモデルケースとしてバングラデシュ等周辺国へも波及していくことに期待した。

ASAとしては、香港条約要件充足ヤードが諸国でさらに拡充されることを希求し、当該改善活動を加速化すべく、条約要件充足ヤードを優先的に選択するよう改めて強くメンバー船主に推奨することとした。加えて、有害物質一覧表（IHM）を条約発効前から自発的に取得することも推奨する。また、関係者が協働して改善を加速化すべきとのアジア船主の基本姿勢を世界のシップリサイクルの本流として根付かせて、香港条約の早期発効を図ることとした。その具体的対応の第一弾として、来る5月、香港にて開催されるASA年次総会前後に同地にて国際的な船主諸団体に参集を呼びかけ協働の第一歩とする。



ASA 第 21 回 SRC 中間会合

- ※ アジア船主協会（Asian Shipowners' Association）は、アジア地域の船主間の相互信頼と協力関係の育成を目的に、1992年に日本船主協会の提唱により設立。アジアの8地域／国（豪州、中国、香港、インド、日本、韓国、台湾、アセアン（ブルネイ、フィリピン、インドネシア、マレーシア、ミャンマー、シンガポール、タイ、ベトナム））の船主協会により構成されている。



ASA SRC

ASA Ship Recycling Committee

C/O National Association of Chinese Shipowners
Rm.508. 5th Fl. No. 10 Chung King S. Rd. Sec.1
Taipei

E-mail: nacsns@ms39.hinet.net Tel: +886-2-2311-0239 Fax: +886-2-2311-6924

23 March 2018 - Taipei

Joint Statement

Adopted

At 21st Interim Meeting of Asian Shipowners' Association (ASA)
Ship Recycling Committee (SRC)

The 21st Interim Meeting of the ASA Ship Recycling Committee, presided over by Dr. Chen-Huei Yeh, Chairman of the ASA SRC, was held in Taipei on 23 March 2018, attended by delegates from ASA Secretariat and member associations of CSA, FASA-Indonesia, HKSOA, JSA, KSA and NACS as attached list. The SRC members are firmly committed to ensure full compliance with all applicable competition laws throughout the entire program.

Hong Kong Convention (HKC)

- **Recognition of steady steps toward early enactment into force of Hong Kong Convention by reference to progress of ratification process in both Japan and India.**

Based on the India–Japan Joint Statement signed last September expressing the intention of both countries to ratify the HKC, the Japanese Government submitted a bill to ratify HKC to the Diet this March, and the Indian Government has been proceeding to preparing a bill. ASA SRC appreciates that both countries will possibly complete ratification process of HKC within 2018 as ratification by these two countries will encourage other potential countries that registered it on their agenda to hasten process of ratification. By knowing of on-going moves towards ratification in several countries in Europe, ASA SRC reaffirmed reality of early enactment into force of HKC.

- **Concentration to motivate ratification of HKC by China which will lead to enactment of HKC**

For enactment of HKC, clearing the bar to keep sufficient capacity of ship recycling is needed. Turkey and India are ready to ratify but additional capacity from one more major ship recycling

country will be essential. China is the next most realistic candidate given the well-developed conditions of ship recycling yards in China.

As the Hong Kong Convention is the first United Nation Convention named after a Chinese city, ASA SRC strongly urges China to have it ratified. ASA SRC agreed to plan various events titled “China Promotion Project” as we approach the 10th anniversary of the adoption of HKC. ASA SRC reconfirmed necessity to enact HKC as soon as possible as global rule and regulation instead of regional rule as only one effective rational measure by nature of shipping industry to globally connect all countries.

EU Regulation

- **Fair evaluation of ship recycling yards in several countries must be taken into account for certification by EU**

ASA SRC standing position regarding regional rules and regulations not being suitable for global shipping industry remains unchanged. Though EU regulations are intended to motivate recyclers and ensure EU members to proceed with ratification of HKC, ASA SRC is concerned about discouraging recyclers to improve if EU will not list non-EU located yards.

The EU list would be activated by the end of 2018 at the latest irrespective of the capacity of recycling yards on the list. Then EU-flagged vessels would be allowed to recycle only at EU-listed yards. EU-based owners expressed their concern about capacity shortage and that current announcement of EU-listed yards will cause unavoidable flag out from EU registration if additional list will not be announced in 2018.

In addition, regarding the case that executives of one shipping company had been found guilty of violating the EU Waste Shipment Regulation by the Dutch court, ASA SRC felt necessary to confirm the extent of the violation

Improvement of Ship Recycling Yards

- **Appreciation of the rapid increase in the number of HKC-compliant yards in Alang, India and planned Japanese Government ODA Projects will contribute toward an improvement in other yards.**

The successful Indian model is expected to be transplanted to other surrounding countries such as Bangladesh

ASA SRC highly appreciates the good work by all stakeholders to improve yards to the standard of HKC- certified level - 60 yards (almost 70% of active yards) in Alang, India. In addition, ASA SRC welcomes the Japanese Government ODA to improve the remaining yards and progress India towards HKC ratification.

ASA SRC assesses that one of the driving forces of this success is passion to achieve safety as well as eco-friendly operation shared by stakeholders (Recyclers, Class societies, Workers Union and State Government)

ASA SRC hopes this success model can be transplanted from India to other surrounding countries (i.e. Bangladesh, etc.). At the same time, we have to consider what we can

contribute to support upgrading of yards in Bangladesh where it is reported that some recycling yards have been aspiring for improvement.

Activities of the SRC

- **Remind all members of ASA organization to ensure priority usage of HKC-certified yards and yards in process of obtaining certification.**
- **Ensure voluntary preparation of IHM list onboard by ASA members.**
- **Taking further positive actions to ensure enactment into force of HKC asap by close communication with stakeholders, especially other shipowner associations and concerned governments**

ASA SRC confirms this has already been recommended to the member associations and they are now being strongly reminded that their member companies be encouraged to sell their ships preferentially to yards having certification. It also confirms that in order for the recommendation to be well carried out, a level playing field needs to be established which is the reason why HKC should become effective as early as possible.

The meeting reconfirmed it is important to strengthen its engagement in voicing a unified Asian shipowners' view to the public in a timely manner. To achieve this, ASA SRC decided to communicate closely and share all information among SRC members, making further efforts to encourage better understanding of the view and importance of joint work on the basis of mutual trust that encourages harmony and solidarity among all parties concerned, conducting dialogue with other shipowners' associations, recyclers, and other concerned parties.



ASA SRC

ASA Ship Recycling Committee

C/O National Association of Chinese Shipowners
Rm.508. 5th Fl. No. 10 Chung King S. Rd. Sec.1
Taipei

E-mail: nacsna@ms39.hinet.net Tel: +886-2-2311-0239 Fax: +886-2-2311-6924

23 March 2018 - Taipei

The 21st Interim Meeting of ASA Ship Recycling Committee 22-23 March 2018 at Caesar Park Hotel Taipei Taipei

Attendance lists

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 Dr. Chen-Huei Yeh | ASA SRC Chairman
NACS Member |
| 2 Capt. Ang Chin Eng | ASA Secretary General |
| 3 Mr. William Shih-Hsiao PENG | HKSOA
Executive Committee Member |
| 4 Mr. Hiromi Kitazawa | JSA
Member of Environment Committee |
| 5 Mr. Keiji Tomoda | JSA
Chairman of Ship Recycling Committee |
| 6 Mr. Mitsuaki Saito | JSA
Deputy General Manager, Marine Division |
| 7 Mr. Johnson W. Sutjipto | FASA-Indonesia
Member |
| 8 Mr. Djoni Sutji | FASA-Indonesia
Member |
| 9 Mr. Huang Yongquan | CSA
Member |
| 10 Mr. Hoseong KIM | KSA
Deputy General Manager |
| 11 Capt. Bob Hsu | NACS
Secretary General |

**The 21st Interim Meeting of ASA Ship Recycling Committee
22-23 March 2018 at Caesar Park Hotel Taipei
Taipei**

Attendance lists

12 Capt. Pei Chiao Lin	NACS Deputy Secretary General
13 Ms. Susan Huang	NACS Senior Manager
14 Ms. Elena Huang	NACS Manager
15 Mr. Spencer Chen	NACS Manager

共同声明
アジア船主協会(ASA)
シップリサイクリング委員会(SRC)
第21回中間会合にて採択

第 21 回アジア船主協会シップリサイクリング委員会 (ASA SRC) 中間会合が、2018 年 3 月 23 日に台北において Dr. C. H. Yeh 議長のもと開催され、ASA 事務局および中国、アセアン (インドネシア)、香港、日本、韓国および台湾の各船主協会の代表者が参加した (添付出席者リストご参照)。SRC メンバーは競争法を遵守することを確約した上で議事に入り、以下の点について合意した。

香港条約(HKC)

➤ **日印両国での批准準備の進展により条約発効に向けた着実な歩みを確認**

HKC 早期批准の意向を表明した 2017 年 9 月の日印共同声明に基づき、日本政府は批准のための法律案を今通常国会に提出し、また、インド政府においても法律案の策定が着実に進められている。ASA SRC は、両国の批准が手続きを早めようと取り組んでいる各国の批准を促すことになるので、両国が 2018 年中に批准する可能性が高いと見られていることを歓迎した。欧州などいくつかの国において批准に向けた動きがあり、HKC 早期発効の現実性がさらに高まっていることを確認した。

➤ **HKC 発効へ導く中国への批准働きかけに注力**

HKC 発効のため、十分な解撤能力の確保が求められる。批准が射程距離にあるトルコ、インドに加えて、主要解撤国からもう 1 か国の批准が不可欠である。解撤ヤードの整備が進んでいる中国がその最右翼にある。

香港条約は、中国の都市名にちなんで命名された初めての国連の条約であるので、ASA SRC は、中国に批准を強く求める。ASA SRC は、条約採択 10 周年の節目を迎えるに当たり、“中国プロモーションプロジェクト”と銘打って様々なイベントを計画していくことに同意した。世界を舞台に活動する海運業にとって、地域規制によらずグローバルに統一された制度の適用が合理的であり、HKC を早期に発効させる必要があることを改めて確認した。

EU 規則

➤ **EU 認定ヤードの選定にあたっては主要解撤諸国でのヤード改善が正当に評価される事を望む**

ASA SRC は、国際海運において地域規制は好ましくないとする基本スタンスを引き続き維持する。EU 規則が、リサイクルヤードの改善意欲を高め、加盟国に HKC 批准を促すよう意図されていることは認識するが、EU 域外のヤードが EU リストに含まれないとヤード事業者の改善意欲を削ぎかねないことを懸念している。EU 認定ヤードの解撤キャパシティ如何に関わらず、遅くとも 2018 年末までに EU リストは発効し、EU 籍船は EU 認定ヤードでの解撤が義務付けられる。

現在発表されている認定ヤードの処理能力の不足により、2018 年に追加認定されなければ、EU 籍から他の国籍への転籍が余儀なくされるとの懸念を、欧州船主が漏らしていた。加えて、EU 廃棄物規則に違反したとして海運会社役員が実刑判決を受けたケースに関して、ASA SRC は、違反の範囲について確認する必要性ありとした。

シップリサイクルヤード改善:

- インドでの HKC 適合ヤードの急速な拡充と、日本政府 ODA がその他のヤードの改善に寄与することを評価
インドの成功例が、バングラデシュ等周辺国に移植されることに期待

ASA SRC は、インドのアラン地区において、HKC 適合レベルへヤードを改善したすべての関係者の取り組みを高く評価した。当該ヤードは 60（稼働中のヤードの約 70%）にのぼる。加えて、ASA SRC は、残りのヤードを改善し、インドを HKC 批准へ向上させる日本政府の ODA 事業を歓迎した。

ASA SRC は、この成功の原動力の 1 つは、関係者（ヤード事業者、船級、労働組合および州政府）が共有する安全・環境に配慮した運営を達成しようとする強い思いであると評価した。ASA SRC は、この成功例がインドからバングラデシュ等他の周辺国へ移植されることを願っている。同時に、バングラデシュの一部のヤードにおいて改善が意欲的に進められていることを聞き、改善を支援するために何ができるのかを検討する必要ありとした。

SRC の活動課題:

- HKC 認証ヤードおよび認証に向け改善中のヤードの優先使用を確実にするよう ASA 加盟船協のすべてのメンバーに再認識させる
- 有害物質一覧表（IHM）の自発的な備付けを確実にする
- 関係者、特に他の船主団体と関係政府との連携を密にし、HKC 早期発効に注力

ASA SRC は、会員船主が HKC 認証取得ヤードへ船舶を優先的に売却するようメンバー船協に推奨しており、再度強く推奨していくことを確認した。当該活動がより実効を上げるには解撤に関する平等な条件の環境整備が必要であり、そのためにも HKC を早期発効させるべきことを確認した。

会合では、アジア船主の統一見解のタイムリーな発信を強化していくことを重要課題として改めて確認した。これを達成するために、ASA SRC は、シップリサイクル問題に関してメンバー間でさらなるコミュニケーションの緊密化と情報共有を図るとともに、他の船主団体やリサイクル事業者など関係者との対話を進め、アジア船主の見解と、関係者間の調和と団結を促す相互信頼を基本とした協業の重要性への理解拡大に努めることを決議した。
